
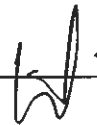


Contract Number:
Client Number: SK02156
Effective Date:

REUTERS 

C.2. 48

REUTERS SERVICES CONTRACT

REUTERS:	Reuters SA (we)	CLIENT	Agentúra pre riadenie dlhu a likvidity (you)
PRINCIPAL OFFICE:	153 Route de Thonon 1245 Collonge-Bellerive Geneva Switzerland	PRINCIPAL OFFICE	Radlinského 32 813 19 Bratislava Slovak Republic
SIGNED BY:		SIGNED BY:	
PRINT NAME/TITLE:	David Rojko Kovačik Country Representative	PRINT NAME/TITLE:	DANIEL BYTČANEK DIRECTOR
DATE OF SIGNATURE:	Czech & Slovak Republic 01.07.2005	DATE OF SIGNATURE:	01.07.2005

In this Contract defined terms are in italics.

Agreement - this Contract, the RBP, any Access Declaration (as defined in the RBP) and/or applicable Order Forms and any other schedules or declarations referred to in them.
Agreed Level - as at the date of our notice referred to in clause 3.4, the most recently published 12-month rate of change in the OECD Consumer Prices All Items - Total Index for the Euro Area.

Charges - the Service Fees and any related charges specified in clause 3.1.

Confidential information - information in any form (including, but not limited to, models, software and computer outputs) which is not excluded under clause 8.2, whether written or oral, of a business, financial or technical nature which is marked or otherwise indicated as being or is, or ought reasonably to be, known to be confidential and which is disclosed by either of us or any member of our respective Groups (the Disclosing Party) to the other or any member of its Group (the Receiving Party) through our dealings with each other.

Contract - this document as amended from time to time in accordance with clause 10.4.

Effective Date - the date set out on the front page of this Contract.

Force Majeure - an event beyond our reasonable control including, without limitation, labour dispute, act of God, war, riot, civil commotion, malicious damage, act of terrorism, compliance with law or governmental order, fire, flood or storm.

Group - with respect to us, Reuters Group and, with respect to you, you, your holding companies and Subsidiaries and Subsidiaries of such holding companies.

Hosted Service - a Service whose application server is located at a data centre operated by us or our nominee.

Information - the information (in whatever form, including, but not limited to, images, still and moving, and sound recordings) contained in the relevant Service.

Information Provider - a third party whose Information is contained in the Services.

Materials - hardware and/or Software and related documentation supplied by Reuters Group. Materials also include Reuters APIs as defined in the RBP.

Order Form - our standard form listing the Services you order and which we accept.

RBP - the document called the Reuters Business Principles as we amend or supplement it from time to time in accordance with the Contract.

Reuters Group - Reuters Group PLC and its Subsidiaries.

Service(s) - the product(s) or service(s) we supply under the Agreement which include(s) the provision of Information, Materials and Support.

Service Fees - the fees we charge for the supply of each Service as specified in the relevant Order Form(s) and/or related schedules.

Site - any location of yours to which we supply access to the Services directly.

Software - software (including upgrades, updates and enhancements) and related documentation supplied as, or ancillary to, a Service.

Subsidiary - a company in which another company owns directly or indirectly more than 50% of the issued share capital and over which it exercises effective control.

Support - is defined in the RBP.

Third Party Providers - Information Providers and our other third party suppliers.

1. SCOPE OF THE AGREEMENT

- 1.1 In consideration of you paying the Charges, we will supply, and you will use, the Services solely in accordance with the Agreement.
- 1.2 For regulatory or other reasons, some Services are provided by another member of the Reuters Group. A list of these Services and the corresponding member of the Reuters Group is set out in the RBP. Your rights and obligations in respect of these Services are therefore against/towards the corresponding member of the Reuters Group and the meanings of "we", "us" and "our" are construed accordingly.

2. COMMENCEMENT AND DURATION

- 2.1 The Agreement commences on the Effective Date and will terminate once you cease subscribing to the Services.
- 2.2 Either of us may cancel any Service or access to any Service, by giving not less than: (a) 3 months' notice for Hosted Services, (b) 6 months' notice for domestic Services and (c) 12 months' notice for all other Services. However, neither of us can give notice until you have been a client of ours for at least 9 months in the case of Hosted Services, 6 months in the case of domestic Services and 12 months in the case of all other Services.

- 2.3 If you are receiving Services via a datafeed, you may be entitled to additional cancellation flexibility by means of the Access Fee Adjustment Allowance, as set out in the RBP.

3. CHARGES

- 3.1 You will pay the Service Fees and the following related charges (where applicable): (a) installation, relocation and removal charges; (b) charges for certain items of Support, (c) charges for communications networks and facilities and (d) charges for Information, Software and/or other Services provided by certain third parties together with any related administration costs we incur.
- 3.2 We will endeavour to provide reasonable prior notice of any change to these related charges, but we may not be able to do so if a change is imposed on us by a third party without giving us sufficient time to notify you in advance.
- 3.3 The Charges for each Service are payable from the date that Service is first made available to you. We or the relevant third party will invoice you for the Charges. You will pay the Charges in full, without right of set off or deduction, within the time specified on the invoice. Unless otherwise specified in the Order Form, Charges are payable quarterly in advance.
- 3.4 We may once a year adjust or change the basis for calculating the Service Fees for each Service on not less than 3 months' prior notice. You may cancel any Service if we increase its Service Fees by more than the Agreed Level. If you exercise this right to cancel, you must notify us within 30 days of the date of our notice. The relevant Service will be cancelled from the date on which the Service Fees would have increased. Where the currency in which you pay differs from that in which your Services are priced, you agree that consequential fluctuations to your invoice do not constitute an increase in the Service Fees.
- 3.5 In addition to the Charges, you will pay to us, or the relevant taxing authority as appropriate, all applicable taxes and duties (including, but not limited to, withholding tax) payable in respect of the Services, so that after payment of such taxes and duties the amount we receive is not less than the Charges.
- 3.6 We may require a security deposit or irrevocable bank guarantee from you. We may use the security deposit or invoke the bank guarantee to recover any overdue Charges and/or any liquidated damages payable under clause 4.8.

4. TERMINATION

- 4.1 Either of us may terminate the Agreement immediately in whole or in part on notice if the other materially breaches any of its obligations under it and, if the breach is capable of remedy, fails to remedy such breach within: (a) 72 hours in the case of a breach by you of the terms on which the Information and Materials are provided to you in the RBP and (b) 30 days of written request in all other cases.
- 4.2 Either of us may terminate the Agreement immediately and without notice if: (a) the other enters into a composition with its creditors; (b) an order is made for the winding up of the other; (c) an effective resolution is passed for the winding up of the other (other than for the purposes of amalgamation or reconstruction) or (d) the other has a receiver, manager, administrative receiver or administrator appointed in respect of it.
- 4.3 If you materially breach the Agreement, we may, upon giving you notice, immediately suspend the Services and your rights granted in relation to them, in whole or in part without penalty until the breach is remedied. In this case, clause 3 still applies.
- 4.4 We may cancel a Service in whole or in part on notice if providing all or part of that Service to you: (a) depends on an agreement between a Reuters Group member and a third party, and that agreement is modified or terminated for any reason or breached by the third party; (b) becomes illegal or contrary to any rule, regulation, guideline or request of any regulatory authority or (c) becomes subject to a claim that it infringes the rights of any third party.
- 4.5 We may, on 6 months' notice, cease providing a Service if we obsolete it or withdraw it from the country where you are located.
- 4.6 If clauses 4.4 or 4.5 apply or you exercise your right to cancel under clauses 3.4 or 10.3, you will be entitled to a refund of the part of the Service Fees paid in advance for the cancelled part of the Service.
- 4.7 Termination will not affect our respective accrued rights and obligations.
- 4.8 If you cancel all or any part of a Service other than when permitted by the Agreement and/or we terminate the Agreement due to any breach by you, we will be entitled to recover from you as liquidated damages 75% of the relevant Service Fees which would have been payable until the date the relevant Service may be cancelled under clause 2.2. We both agree that this constitutes a realistic pre-estimate of our loss and is not intended to be a penalty.

5. WARRANTY

- 5.1 Subject to clause 6, we warrant that we shall provide our Services with reasonable care and skill.

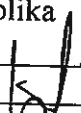
6. LIABILITY

- 6.1 To the extent permitted by law, and except as expressly stated in the *Agreement*, all terms, conditions, warranties, representations, or undertakings expressed or implied by law or otherwise in relation to the *Services*, *Information* and/or *Materials* are excluded. Without limitation, you acknowledge that you are aware of the general form, content, functionality, performance and limitations of the *Services* and that you have satisfied yourself that they are suitable for your purposes.
- 6.2 Our aggregate liability to you, and your aggregate liability to us, for loss, damage or costs under or in relation to the *Agreement* (whether in negligence, breach of contract, misrepresentation or for any other reason) in any calendar year shall not exceed the total *Service Fees* payable in respect of that calendar year. This limit on liability does not apply to:
- our liability to you for negligence causing death or personal injury;
 - our liability under clause 7.1;
 - your liability under clauses 3.1, 3.5 and 7.4; and
 - liability of either of us for fraud, fraudulent misrepresentation or deceit for which liability shall be unlimited.
- 6.3 Neither we nor any member of the *Reuters Group*, nor any *Third Party Provider* shall be liable for any loss or damage arising (whether in negligence, breach of contract, misrepresentation or for any other reason) from:
- your decisions, actions or omissions regarding the installation, configuration, integration, delivery and support of the *Services* which do not comply with our recommendations designed to ensure continued or improved service levels;
 - any actions taken in reliance on the *Services* by you, your customers or third parties accessing services through or by you; or
 - loss of, or loss of use of, any software, data or computer or other plant or equipment.
- 6.4 Neither of us will be liable to the other for any:
- loss of profits;
 - loss of sales or business;
 - loss of contracts or customers;
 - loss of goodwill;
 - loss of anticipated saving; or
 - indirect or consequential loss or damage arising out of the *Agreement* (whether in negligence, breach of contract, misrepresentation or for any other reason).
- 6.5 Neither we, nor any member of the *Reuters Group* shall be liable for any loss or failure to perform our obligations under the *Agreement* due to circumstances of *Force Majeure*. If such circumstances continue for more than 3 months, either of us may cancel any affected *Service* immediately on notice.
- 6.6 Nothing in the *Agreement* affects your rights which cannot validly be excluded or modified by any applicable law.
- ## 7. INDEMNITY
- 7.1 The intellectual property indemnity in the *RBP* does not apply to you. Instead, we agree (subject to clauses 6.3, 6.4, 7.2, 7.3, 7.4, and 7.5) to indemnify you against any direct loss or cost which you incur arising out of any claim of: (a) in relation to *Information*, copyright or database right infringement and (b) in relation to *Materials*, any claim of copyright or trade mark infringement and any claims of patent infringement insofar as they relate only to claims based on valid patents granted or issued in any country where the *Site* is located.
- 7.2 In the case of *Information* and/or *Materials* obtained by the *Reuters Group* from a *Third Party Provider*, this indemnity may be limited by the amount we recover from the relevant *Third Party Provider* in proportion to other claims (actual or potential) arising out of the alleged infringement.
- 7.3 Upon notice of any claim referred to in clause 7.1, or if, in our reasonable opinion, such a claim is likely, we will have the right, at our option, to: (a) procure the right for you to continue to use the *Information* and/or *Materials*; (b) modify the *Information* and/or *Materials* so that it becomes non-infringing; (c) replace affected *Information* and/or *Materials* with similar content or materials, provided that such replacement *Information* and/or *Materials* do not alter the fundamental nature of the relevant *Service* or (d) remove the affected *Information* and/or *Materials* and refund to you the relevant part of any *Service Fees* already paid relating to the period after removal.
- 7.4 You will indemnify us (subject to clause 7.5) against:
- any loss or damage caused to: (i) the *Materials* for their then current replacement cost of new *Materials* and/or (ii) our networks unless caused by a member of the *Reuters Group*;
 - any loss or cost which we suffer as a result of any claim brought against us relating to any use of, access to or attempt to access any *Information* contributed by you to the *Services* and/or any material posted by you on any interactive feature contained in the *Services*; and
 - any loss or damage resulting from claims arising from your (i) modification of *Information* and/or *Materials* (ii) use of *Information* and/or *Materials* after we have notified you that these should not be used or which is not in accordance with the applicable instructions and (iii) breach of any provision in the *Agreement* granting you rights to distribute, redistribute or store *Information* or *Materials*.
- 7.5 Any obligation under the *Agreement* to indemnify arises only if: (a) the indemnifying party, and if applicable, the relevant *Third Party Provider*, is given immediate and complete control of the indemnified claim and (b) the indemnified party co-operates at the expense of the indemnifying party or the relevant *Third Party Provider* and does not materially prejudice the conduct of such claim.
- ## 8. CONFIDENTIALITY
- 8.1 Each of us, on our own behalf and as agent for our respective *Groups* (which, for the purposes of this clause 8, includes our respective advisers, agents and representatives), agrees: (a) to hold the *Confidential Information* in confidence and, not without the *Disclosing Party's* prior written consent, to disclose any part of it, to any person other than those directly concerned with our dealings with each other and whose knowledge of such *Confidential Information* is essential for such dealings. The *Receiving Party* will ensure that those persons comply with the obligations imposed on the *Receiving Party* under this clause. The *Receiving Party* shall be liable for such person's default; (b) not, without the *Disclosing Party's* prior written consent, to use the *Confidential Information* for any purpose other than for our dealings with each other; (c) to delete from any device containing any *Confidential Information* and/or return to the *Disclosing Party* upon demand and termination of the *Agreement*, the *Confidential Information* except for one copy of such *Confidential Information* as is required to be retained by law, regulation, professional standards or reasonable business practice by a member of the *Receiving Party's Group* and (d) to use reasonable endeavours to provide the *Disclosing Party* with prompt notice if any member of the *Receiving Party's Group* becomes legally compelled to disclose any of the *Confidential Information*, so that the *Disclosing Party* may seek a protective order or other appropriate remedy. If such order or remedy is not available in time, the obligation of confidentiality will be waived to the extent necessary to comply with the law.
- 8.2 The obligation of confidentiality does not apply to information which: (a) is, at the time of the disclosure, or subsequently through no act or omission of the *Receiving Party's Group*, becomes generally available to the public; (b) becomes rightfully known to the *Receiving Party's Group* through a third party with no obligation of confidentiality; (c) the *Receiving Party* is able to prove was lawfully in the possession of the *Receiving Party's Group* prior to such disclosure or (d) is independently developed by the *Receiving Party's Group*.
- 8.3 This undertaking is binding for as long as such *Confidential Information* retains commercial value.
- ## 9. GENERAL
- 9.1 All notices under the *Agreement* must be in writing and sent by registered mail, courier, fax or email or delivered in person: (a) from us to you at the principal address stated above or to an email address you specify; or (b) from you to us at the address or email address for notices stated in the most recent *Order Form*. However, each of us will only send notices relating to breach or termination of the *Agreement* by registered mail, courier or fax or delivered in person. Notices will be deemed to be received 3 business days after being sent or on proof of delivery, if earlier.
- 9.2 Neither of us may transfer any right or obligation of the *Agreement* without the prior written consent of the other. This consent may not be unreasonably withheld or delayed. However, each of us may, on notice, transfer any of our respective rights or obligations to a member of our respective *Groups* as long as such entity has sufficient assets to meet its obligations under the *Agreement* and, in your case, does not require us to provide the *Services* outside the *Site*.
- 9.3 The *Agreement* is governed by the laws of England. Both of us submit to the non-exclusive jurisdiction of the English courts.
- 9.4 If any part of the *Agreement* that is not fundamental is found to be illegal or unenforceable, this will not affect the validity and enforceability of the remainder of the *Agreement*.
- 9.5 If either of us delays or fails to exercise any right or remedy under the *Agreement*, that party will not have waived that right or remedy or any other right or remedy on any other occasion.
- 9.6 We have the right, by ourselves and/or through our agents and/or representatives, during normal business hours, to audit you to verify your compliance with the *Agreement* provided we give you at least 5 business days' advance notice of our intention to audit. You will pay the costs of such audit if it reveals that you have not been in compliance with the *Agreement*. You will, on our request, certify to us that you are in compliance with the *Agreement*. During the verification, we and our agents will comply with your reasonable requirements relating to security, health and safety and confidentiality.
- 9.7 Members of the *Reuters Group* have the right under the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 (the *Act*) to enforce and/or rely on the terms of the *Agreement*. In addition, *Third Party Providers* have the right under the *Act* to enforce and/or rely on clauses 1.1, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 7.2, 7.5 and 9.6. The *Act* does not affect any right or remedy available to any *Third Party Provider* or member of *Reuters Group* apart from that *Act*. The *Agreement* may be terminated or varied in accordance with its terms without the consent of any *Third Party Provider*.
- ## 10. ENTIRE AGREEMENT
- 10.1 The *Agreement* contains our and your entire understanding regarding its subject matter and supersedes all proposals and other representations, statements, negotiations and undertakings in each case, verbal or written, relating to such subject matter.
- 10.2 In entering into the *Agreement*, you have not relied on and have no remedy in respect of, any statement, warranty or representation (except in the case of fraud) made by us other than those set out in the *Agreement*.
- 10.3 In order to take account of new policies which are imposed by *Third Party Providers* and/or regulatory authorities we may amend the *RBP* at any time by giving you 3 months' notice. If you can show that any amendment to the *RBP* will result in an increase in your costs of receiving the *Services* in excess of the *Agreed Level* or in a material reduction of your rights to use the *Information* or *Materials*, or constitutes a fundamental change in any *Service*, you may cancel the *Service* affected. If you choose to exercise the above right to cancel you must give us notice within 30 days of the date of our notice and the relevant *Service* will be cancelled from the date on which the amended *RBP* come into effect. In the case of new *Services* requiring specific provisions, we will notify you of the necessary amendments to the *RBP*, but they will not apply to you until you order the relevant new *Service*.
- 10.4 Except as set out in clause 10.3, the *Agreement* may only be varied by a written amendment signed by both of us.
- 10.5 By signing above, each party agrees that: (a) it has been provided with access to, has read and agrees with the contents of the *RBP*; (b) it will be bound by the *Agreement* as of the *Effective Date*; and (c) if there is any conflict between any *Order Form*, this *Contract* and the *RBP*, the relevant *Order Form* will prevail over this *Contract* which in turn will prevail over the *RBP*.

Číslo zmluvy:
Číslo zákazníka: SK02156
Dátum nadobudnutia účinnosti zmluvy:

REUTERS

ZMLUVA O POSKYTOVANÍ SLUŽIEB REUTERS GROUP

REUTERS: Reuters SA (my)	ZÁKAZNÍK: Agentúra pre riadenie dlhu a likvidity
HLAVNÉ SÍDLO: 153 Route de Thonon 1245 Collonge-Bellerive Ženeva Švajčiarsko	HLAVNÉ SÍDLO: Radlinského 32 813 19 Bratislava Slovenská republika
PODPIS: <i>nečitateľný podpis</i>	PODPIS: 
MENO/FUNKCIA: <i>David Rojko Kovarčík</i> Oblasťný zástupca Česká a Slovenská republika	MENO/FUNKCIA: DANIEL BYTČÁNEK RIADITEĽ
DÁTUM PODPISU: 01.07.2005	DÁTUM PODPISU: 01.07.2005

Definované pojmy, ktoré táto zmluva obsahuje sú uvádzané kurzívou.

Dohoda – táto zmluva, Obchodné princípy Reuters (Reuters Business Principles, RBP), každé Vyhlásenie o prístupe (v súlade s definíciou uvedenou v Obchodných princípoch Reuters) a/alebo príslušné formuláre objednávok a všetky ostatné rozpisy alebo vyhlásenia, ktoré sú v nich uvádzané.

Dohodnutá výška – aktuálna bežná cena určená na obdobie 12 mesiacov za poskytované služby publikovaná v deň vystavenia nášho oznámenia podľa bodu 3.4 v dokumente „Zákaznícke ceny pre všetky tovary a služby Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD Consumer Prices All Items) – Celkový index pre Euro oblasť“.

Poplatky – poplatky za služby a ostatné súvisiace poplatky špecifikované v bode 3.1.

Dôverná informácia – informácia v akejkoľvek forme (vrátane, ale nie obmedzená len na modely, software a počítačové výstupy), ktorá nie je obsahom výnimky stanovenej v bode 8.2, v písomnom alebo ústnom podaní, obchodnej, finančnej alebo technickej povahy, ktorá je označená alebo inak indikovaná ako dôverná, alebo sa o nej vie, prípadne by sa opodstatnene malo vedieť, že je dôverná, a ktorá je odovzdaná našou zmluvnou stranou alebo ktorýmkoľvek z členov našich skupín (strana odovzdávajúca informáciu) druhej zmluvnej strane alebo ktorémukoľvek z členov jej skupiny (strana prijímajúca informáciu) počas našich vzájomných zmluvných aktivít.

Zmluva – tento dokument v jeho platnom znení na základe vykonaných doplnkov v súlade s bodom 10.4.

Dátum nadobudnutia účinnosti zmluvy – dátum uvedený na prvej strane tejto zmluvy.

Vyššia moc – udalosť, ktorú ani jedna zo zmluvných strán nedokáže ovplyvniť, vrátane, ale nie je obmedzená len na, pracovný štrajk, čin Božieho dopustenia, vojnu, demonštráciu, občianske nepokoje, úmyselné poškodenie, teroristickú aktivitu, podriadenie sa zákonom alebo vládnym nariadeniam v súlade s ich zmenou, požiar, povodeň alebo víchricu.

Skupina – v súvislosti v našou zmluvnou stranou, Reuters Group a v súvislosti s vašou zmluvnou stranou, vy, vaše holdingové spoločnosti a pobočky a pobočky takýchto holdingových spoločností.

Hostiteľská služba – služba, ktorej užívateľský server je umiestnený v informačnom centre prevádzkovanom nami alebo nami menovaným zástupcom.

Informácia – informácia (v akejkoľvek forme vrátane, ale nie obmedzená len na obrazovú dokumentáciu, statickú a pohyblivú a zvukové záznamy), ktoré tvoria obsah príslušnej služby.

Poskytovateľ informácií – tretia strana, ktorá poskytla informácie, ktoré boli zahrnuté do obsahu nami poskytovaných služieb.

Materiály – hardware a/alebo software a príslušná dokumentácia dodávaná Reuters Group. Materiály zahŕňajú tiež APIs Reuters v súlade s definíciou uvedenou v Obchodných princípoch Reuters.

Formulár objednávky – náš štandardný formulár so zoznamom služieb, ktoré ste si objednali, a ktorý sme my akceptovali.

Obchodné princípy Reuters (RBP) – dokument s názvom Obchodné princípy Reuters v platnom znení na základe vykonaných dodatkov v súlade s touto zmluvou.

Reuters Group – Reuters Group PLC a jej pobočky.

Služba/služby – tovary alebo služby, ktoré dodávame alebo poskytujeme na základe dohôd, ktoré zahŕňajú poskytovanie informácií, materiálov a podpory.

Poplatky za služby – poplatky, ktoré účtujeme za poskytnutie každej služby, tak ako je špecifikované v príslušných formulároch objednávok a/alebo s nimi súvisiacich rozpisoch.

Miesto – akákoľvek vaša lokalita, v ktorej priamo poskytujeme prístup k našim službám.

Software – software (vrátane jeho modernizácií, aktualizácií a rozšírení) a príslušná dokumentácia dodávaná spolu so službou alebo tvoriaca doplnok poskytovanej služby.

Pobočka – spoločnosť, v ktorej iná spoločnosť vlastní priamo alebo nepriamo viac ako 50% emitovaných cenných papierov, a ktorá má kontrolu nad takouto spoločnosťou.

Podpora – je definovaná v Obchodných princípoch Reuters.

Poskytovatelia tretej strany – Poskytovatelia informácií a naši ostatní dodávatelia tretej strany.

1. ROZSAH DOHODY

1.1 Na základe vami hradených platieb vám budeme poskytovať a vy budete využívať služby výlučne v súlade s dohodou.

1.2 Z dôvodov zákonných alebo iných sú niektoré služby poskytované iným členom Reuters Group. Zoznam takýchto služieb, ako aj príslušného člena Reuters Group, ktorý ich poskytuje, je uvedený v Obchodných princípoch Reuters. V súvislosti s takýmito službami vaše práva a povinnosti budú vznikať voči príslušnému členovi Reuters Group a význam „my“, „nám“ a „náš“ budú vykladané v závislosti na tejto skutočnosti.

2. ZAČIATOK ZMLUVNÉHO VZŤAHU A DOBA PLATNOSTI DOHODY

2.1 Zmluvný vzťah začína v deň nadobudnutia účinnosti dohody a platnosť dohody skončí po tom, ako ukončíte objednávanie našich služieb.

2.2 Ktorákoľvek zo zmluvných strán môže zrušiť ktorúkoľvek zo služieb alebo prístup k niektorej zo služieb prostredníctvom predloženia výpovede s aspoň a) trojmesačnou výpovednou dobou v prípade hosťovských služieb, b) šesťmesačnou výpovednou dobou v prípade domácich služieb a c) 12 mesačnou výpovednou dobou v prípade ostatných služieb. Žiadna zo zmluvných strán však nemôže druhej zmluvnej strane predložiť výpoveď, ak ste boli našim zákazníkom po dobu kratšiu ako 9 mesiacov v prípade hosťovských služieb, 6 mesiacov v prípade domácich služieb a 12 mesiacov v prípade ostatných služieb.

2.3 V prípade, že služby sú vám poskytované prostredníctvom datafeed, môžete využiť právo dodatočného flexibilného zrušenia pomocou Access Fee Adjustment Allowance (Povolenie na určenie poplatku za služby na základe k ich prístupu) v súlade s ustanoveniami uvedenými v Obchodných princípoch Reuters.

3. POPLATKY

3.1 Budete hradieť poplatky za služby a nasledovné súvisiace poplatky (v príslušných prípadoch): a) poplatky za inštaláciu, preloženie a demontáž, b) poplatky za niektoré položky podpory, c) poplatky za komunikačnú sieť a zariadenia a d) poplatky za

- informácie, software a/alebo ostatné služby poskytované niektorými tretími stranami spolu so všetkými súvisiacimi administratívnymi nákladmi, ktoré nám vzniknú.
- 3.2 Budeme vyvíjať úsilie, aby sme vám mohli v dostatočnom časovom predstihu predložiť oznámenie týkajúce zmeny takýchto súvisiacich poplatkov. V prípade, že nám tretia strana predloží, bez dostatočnej časovej rezervy na vaše upovedomenie, zmenu poplatkov jej uhrádzaných, nebudeme môcť dodržať takýto dostatočný časový predstih na zaslanie oznámenia o zmene poplatkov.
- 3.3 Poplatky za každú poskytovanú službu sú splatné dňom, kedy bola takáto služba poskytnutá prvýkrát. Poplatky vám budú fakturované nami alebo príslušnou treťou stranou. Poplatky budete uhrádzať v termíne určenom na faktúre v plnej výške bez nároku na kompenzáciu alebo odpočet. Pokiaľ nebude v objednávke uvedené inak, poplatky sú splatné štvrťročne vopred.
- 3.4 Raz za rok máme právo, prostredníctvom oznámenia zaslaného 3 mesiace vopred, upraviť alebo zmeniť základňu, z ktorej vypočítavame poplatky za každú službu. Máte právo zrušiť ktorúkoľvek službu v prípade, že poplatky za ňu zvýšime viac ako je dohodnutá výška poplatkov. V prípade, že uplatníte toto právo na zrušenie služby, ste povinní nás o tejto skutočnosti informovať do 30 dní od dátumu vystavenia nášho oznámenia o zmene poplatkov. Príslušná služba bude zrušená od dátumu, ku ktorému by sa poplatky za ňu zvýšili. V prípade, že je peňažná mena, v ktorej služby uhrádzate rozdielna od peňažnej meny, v ktorej účtujeme naše služby, vyjadrujete súhlas, že výsledné kolísanie súm vašich faktúr nebude chápané ako zvýšenie poplatkov za služby.
- 3.5 Okrem poplatkov budete takisto uhrádzať, nám alebo príslušným daňovým orgánom, všetky dane a poplatky (vrátane, ale nie obmedzené len na daň odvádzanú zážkou) splatné v súvislosti s poskytovanými službami tak, aby peňažná suma, ktorú obdržíme po odpočítaní takýchto daní a platieb nebola nižšia ako dohodnuté platby za služby.
- 3.6 Máme právo od vás požadovať záručný vklad alebo neodvolateľnú bankovú záruku. V prípade potreby bude takýto záručný vklad alebo banková záruka použitá ako náhrada za dlžné poplatky za služby a/alebo likvidované škody splatné v súlade s bodom 4.8.

4. VYPOVEDANIE DOHODY

- 4.1 Dohoda môže byť, prostredníctvom výpovede, úplne alebo čiastočne vypovedaná ktoroukoľvek zo zmluvných strán v prípade, že druhá zmluvná strana poruší niektorú zo svojich povinností vyplývajúcich z dohody a v prípade, kedy pre takéto porušenie existuje opravný prostriedok a zmluvná strana takýto opravný prostriedok za účelom nápravy porušenia dohody nepoužije do: a) 72 hodín v prípade, keď dôjde z vašej strany k porušeniu podmienok uvedených v Obchodných princípoch Reuters, podľa ktorých sú vám poskytované informácie a materiály a do b) 30 dní na základe písomnej požiadavky vo všetkých ostatných prípadoch.
- 4.2 Dohoda môže byť vypovedaná okamžite a bez výpovede ktoroukoľvek zo zmluvných strán v prípade, že: a) druhá zmluvná strana vstúpi do vyrovnania so svojimi veriteľmi, b) bude vydaný príkaz na likvidáciu druhej zmluvnej strany, c) bude vydané vykonateľné rozhodnutie o likvidácii druhej zmluvnej strany (iné ako rozhodnutie na účely fúzie alebo rekonštrukcie) alebo d) v súvislosti s likvidáciou bude druhej zmluvnej strane určený správca konkurznej podstaty alebo nútený správca konkurznej podstaty.
- 4.3 V prípade, že závažným spôsobom porušíte dohodu, sme oprávnení po predložení oznámenia okamžite, úplne alebo čiastočne, prerušiť poskytovanie služieb a zrušiť práva vám poskytnuté v súvislosti s takýmito službami a to bez vzniku povinnosti

zaplatenia pokuty až do doby, kým nebude vykonaný opravný prostriedok takéhoto porušenia. V takomto prípade platnosť bodu 3 trvá.

- 4.4 Máme právo prostredníctvom oznámenia úplne alebo čiastočne zrušiť poskytovanie služby v prípade, že celá služba alebo jej časť vám poskytovaná: a) závisí na existencii dohody medzi členom Reuters Group a treťou stranou a takáto dohoda je zmenená alebo vypovedaná z akéhokoľvek dôvodu treťou stranou alebo je treťou stranou porušená, b) sa stane protiprávnou alebo bude v rozpore s pravidlom, predpisom, inštrukciou alebo požiadavkou vládneho orgánu alebo c) sa stane predmetom nároku na náhradu škody vzneseného treťou stranou odôvodneného porušovaním jej práv.
- 4.5 Prostredníctvom výpovede so 6-mesačnou dobou môžeme prerušiť poskytovanie niektorej zo služieb v prípade, že takúto službu prestaneme poskytovať alebo ju z ponuky stiahneme v krajine, kde máte miesto vykonávania svojich podnikateľských aktivít.
- 4.6 V prípade, že použijete body 4.4 alebo 4.5 alebo použijete svoje právo na zrušenie služby v súlade s bodmi 3.4 alebo 10.3, budete oprávnení na refundáciu časti poplatkov za službu, ktoré ste uhradili vopred za dobu, počas ktorej bolo poskytovanie služby zrušené.
- 4.7 Vypovedanie dohody nebude mať vplyv na nám vzniknuté práva a povinnosti.
- 4.8 V prípade, že zrušíte celú alebo časť služby v inom čase, ako v termíne povolenom dohodou a/alebo dohoda bude vypovedaná z našej strany z dôvodu porušenia dohody vašou zmluvnou stranou, budeme oprávnení na úhradu 75% z výšky sumy príslušných poplatkov za služby ako likvidovanej škody, ktorá by bola splatná až do dátumu, kedy by takáto služba mohla byť, v súlade s bodom 2.2, zrušená. Obidve zmluvné strany súhlasia, že takáto definícia výšky sumy likvidovanej škody predstavuje reálny predbežný odhad nám vzniknutej škody a takáto suma nie je považovaná za pokutu.

5. ZÁRUKA

- 5.1 V súlade s bodom 6 ručíme za to, že naše služby budeme poskytovať s náležitou dôkladnosťou a odbornosťou.

6. ZODPOVEDNOSŤ

- 6.1 V rozsahu povolenom zákonom a s výnimkou prípadov výslovne uvedených v dohode, všetky podmienky, záruky, vyhlásenia alebo záväzky vyjadrené alebo implikované v zákonoch alebo iným spôsobom v súvislosti so službami, informáciami a/alebo materiálmi sa vylučujú. Bez výhrad beriete na vedomie, že poznáte celkový formát, obsah, funkčnosť, realizáciu a obmedzenia služieb, a že ste sa uistili, že takto poskytované služby sú vhodné pre vaše účely.
- 6.2 Naša úhrnná zodpovednosť voči vám a vaša úhrnná zodpovednosť voči nám za straty, škody alebo vzniknuté náklady podľa alebo v súvislosti s dohodou (či už spôsobené nedbanlivosťou, porušením zmluvy, prekrútením faktov alebo inak) v jednom kalendárnom roku nesmú prekročiť celkovú výšku poplatkov za služby zaplatenú v danom kalendárnom roku. Toto obmedzenie týkajúce sa zodpovednosti sa nevzťahuje na:
- a) našu zodpovednosť voči vám v dôsledku nedbanlivosti, následkom ktorej došlo k usmrteniu alebo zraneniu osoby,
 - b) našu zodpovednosť v súlade s bodom 7.1,
 - c) vašu zodpovednosť v súlade s bodmi 3.1, 3.5 a 7.4, a
 - d) zodpovednosť obidvoch zmluvných strán za spreneveru, klamné skreslenie skutočností alebo podvod,
- v prípade ktorých bude zodpovednosť neobmedzenou.

6.3 Ani my, ani žiadny z členov Reuters Group a ani poskytovateľ žiadnej tretej strany nebude zodpovedný za stratu alebo škodu vzniknutú (či už v dôsledku nedbanlivosti, porušenia zmluvy, prekrútenia faktov alebo inak):

- a) v súvislosti s vašimi rozhodnutiami, konaním alebo opomenutím konať v súvislosti s inštaláciou, konfiguráciou, zapojením, dodaním alebo podporou služieb, ktoré nebude vykonané podľa našich odporúčaní, ktorej cieľom je zabezpečiť udržiavanie alebo zlepšovanie úrovne poskytovaných služieb,
- b) v súvislosti s aktivitami, ktoré boli vykonané na základe spoľahnutia sa na naše služby z vašej strany, vašimi zákazníkmi alebo tretími stranami, ktoré používajú naše služby prostredníctvom vás, alebo
- c) v súvislosti so stratou alebo stratou užívateľských práv k software, údajom, počítačovému a inému zariadeniu.

6.4 Žiadna zo zmluvných strán nebude voči druhej zmluvnej strane zodpovedná za:

- a) stratu zisku,
- b) stratu odbytu alebo obchodných aktivít,
- c) stratu zmluvných vzťahov, stratu zákazníkov,
- d) stratu goodwill,
- e) stratu očakávaných úspor, alebo
- f) nepriamu alebo následnú stratu alebo škodu vzniknutú na základe dohody (či už v dôsledku nedbanlivosti, porušenia zmluvy, prekrútením faktov alebo inak).

6.5 Ani my a ani žiadny z členov Reuters Group nebude zodpovedný za stratu alebo neschopnosť plniť naše záväzky vyplývajúce z dohody, ako následok okolností zapríčinených vyššou mocou. V prípade, že takéto okolnosti budú trvať dlhšie ako 3 mesiace, ktorakolvek zmluvná strana môže prostredníctvom oznámenia okamžite zrušiť takto dotknutú službu.

6.6 Žiadne z ustanovení dohody nemá vplyv na vaše práva v tom rozsahu, aby takéto ustanovenie nemohlo byť právoplatne vyňaté alebo pozmenené príslušným zákonom.

7. NÁHRADA ŠKODY

7.1 Ustanovenia o náhrade škody za duševné vlastníctvo uvedené v Obchodných princípoch Reuters sa na vašu zmluvnú stranu nevzťahujú. Namiesto toho sa zaväzujeme (v súlade s bodmi 6.3, 6.4, 7.2, 7.3, 7.4 a 7.5) vám poskytnúť náhradu škody v prípade priamej straty alebo nákladov, ktoré vzniknú na základe nároku na náhradu škody a) v súvislosti s porušením informačných, autorských práv alebo práv informačných súborov a b) v súvislosti s materiálmi v prípade nároku na náhradu škody v dôsledku porušenia vlastníckych práv alebo ochrannej známky a v prípade nároku na náhradu škody v dôsledku porušenia patentových práv v takých prípadoch, kde ide o nárok na náhradu škody v dôsledku porušenia platných patentov udelených alebo vydaných v niektorej z krajín, v ktorých bolo zriadené vaše miesto.

7.2 V prípade informácií a/alebo materiálov získaných Reuters Group od poskytovateľa tretej strany môže byť výška náhrady škody limitovaná výškou sumy, ktorú obdržíme vo forme náhrady škody od príslušného poskytovateľa tretej strany v pomere k ostatným nárokom na náhradu škody (skutočným alebo potenciálnym) vzniknutým na základe údajného poškodenia.

7.3 Pri predložení nároku na náhradu škody v súvislosti s bodom 7.1, alebo v prípade opodstatnenej domnienky, že takýto nárok na náhradu škody pravdepodobne vznikne, máme právo vykonať na základe našej voľby niektorú z nasledovných aktivít: a) poskytnúť vám právo na pokračovanie v používaní informácií a/alebo materiálov, b) modifikovať informácie a/alebo materiály takým spôsobom, aby neboli príčinou porušovania práv, c) nahradiť informácie a/alebo materiály, ktoré sú príčinou

porušovania práv informáciami alebo materiálmi s podobným obsahom za podmienky, že takéto nahradenie informácií a/alebo materiálov nezmení podstatu príslušnej služby alebo d) stiahnuť z ponuky informácie a/alebo materiály, ktoré sú príčinou porušovania práv a refundovať vám príslušnú čiastku poplatkov za služby, ktorú ste uhradili za obdobie po stiahnutí služby z ponuky.

7.4 Vaša zmluvná strana poskytne našej zmluvnej strane náhradu škody (v súlade s bodom 7.5) v prípade:

- a) straty alebo škody spôsobenej na : i) materiáloch vo výške pôvodnej sumy potrebnej na ich nahradenie novými materiálmi a/alebo ii) na našej sieti za predpokladu, že nebola spôsobená členom Reuters Group,
- b) straty alebo nákladov, ktoré nám vzniknú ako dôsledok nároku na náhradu škody vzneseného voči našej zmluvnej strane v súvislosti s používaním, prístupom k alebo pokusom o prístup k informáciám poskytnutým vašou zmluvnou stranou pre účely prípravy a poskytnutia našich služieb pre vás a/alebo materiálmi zaslanými vašou zmluvnou stranou v prípade potreby začlenenia takýchto materiálov do služieb nami poskytovaných, a
- c) straty alebo škody, ktorá bude dôvodom na vznesenie nároku na náhradu škody na základe i) vašej modifikácie informácií a/alebo materiálov ii) použitia informácií a/alebo materiálov po tom, čo vám oznámime, že takéto informácie a/alebo materiály by nemali byť používané, alebo používanie ktorých nie je v súlade s príslušnými informáciami a iii) porušenia ustanovení dohody, na základe ktorých máte poskytnuté právo na distribúciu, redistribúciu alebo uchovávanie informácií alebo materiálov.

7.5 Akákoľvek povinnosť náhrady škody podľa dohody vzniká za podmienky, že: a) odškodňujúcej zmluvnej strane, a v príslušnom prípade, príslušnému poskytovateľovi tretej strany bude okamžite odovzdaná úplná kontrola nad nárokom na náhradu škody a b) odškodňovaná strana bude na náklady odškodňujúcej strany alebo príslušného poskytovateľa tretej strany spolupracovať a nebude závažným spôsobom ovplyvňovať rozhodnutie o nároku na náhradu škody.

8. DÔVERNOSŤ INFORMÁCIÍ

8.1 Každý z nás vo svojom vlastnom mene i ako zástupca našich príslušných skupín (medzi pracovníkov sú na účely tohto bodu 8 zahrnutí aj naši príslušní poradcovia, agenti a zástupcovia) súhlasia, že: a) budú zachovávať dôvernosť informácií a bez písomného súhlasu vopred udeleného stranou odovzdávajúcou informáciu nezverejnia žiadnu časť takejto informácie inej osobe, okrem osôb, ktoré sú priamo zainteresované na našich aktivitách, a ktorých znalosť takýchto dôverných informácií je nevyhnutná pre vykonávanie takýchto aktivít. Strana prijímajúca informáciu bude zodpovedná za nedodržanie dôvernosti informácií zo strany takejto osoby, b) bez písomného súhlasu vopred udeleného stranou odovzdávajúcou informáciu nepoužijú dôverné informácie na žiadne iné účely ako tie, ktoré sú nevyhnutné pre vykonávanie našich aktivít, c) odstránia z každého zariadenia všetky dôverné informácie a/alebo vrátia strane odovzdávajúcej informáciu, na základe jej požiadavky a po vypovedaní dohody, všetky dôverné informácie s výnimkou jednej kópie obsahujúcej takúto dôvernú informáciu, ktorej povinnosť uchovávanania vyplýva členovi skupiny strany prijímajúcej informáciu zo zákona, na základe vyhlášky, štandardov alebo adekvátnych obchodných praktík a d) budú vyvíjať náležité úsilie za účelom zaslania včasného oznámenia strane odovzdávajúcej informáciu v prípade, že niektorý člen zo skupiny strany prijímajúcej informáciu sa stane zo zákona povinným zverejniť dôvernú informáciu za účelom toho, aby strana odovzdávajúca informáciu mala možnosť požiadať o udelenie ochranného alebo iného adekvátneho opravného prostriedku. V prípade, že takýto ochranný alebo opravný prostriedok nebude predložený včas,

osoba bude od povinnosti zachovať dôvernosť informácií oslobodená v rozsahu nevyhnutnom na dodržanie zákona.

- 8.2 Povinnosť zachovávať dôvernosť informácií sa nevzťahuje na informácie, ktoré: a) sú v čase ich zverejnenia alebo sa následne stanú v dôsledku nekonania alebo opomenutia konania zo strany prijímajúcej informáciu všeobecne prístupnými verejnosti; b) sú prijímajúcej strane oprávnene sprístupnené prostredníctvom tretej strany bez povinnosti dodržiavania dôvernosti informácie, c) strana prijímajúca informáciu je schopná dokázať, že skupina strany prijímajúcej informáciu právoplatne vlastnila takúto informáciu ešte pred jej zverejnením alebo d) informácia bola nezávisle zistená/vypracovaná skupinou strany prijímajúcej informáciu.
- 8.3 Táto povinnosť je záväzná do tej doby, pokiaľ si budú dôverné informácie zachovávať komerčnú hodnotu.

9. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

- 9.1 Všetky oznámenia zaslané na základe dohody musia byť vyhotovené v písomnej forme a doručené prostredníctvom doporučenej listovej zásielky, kuriérom, faxom alebo e-mailom prípadne osobne: a) našou zmluvnou stranou vašej zmluvnej strane na adresu hlavného sídla uvedenej na začiatku tejto zmluvy alebo na e-mailovú adresu, ktorú uvediete, alebo b) vašou zmluvnou stranou našej zmluvnej strane na adresu alebo e-mailovú adresu v prípade oznámení, ktoré sú uvedené na poslednom formulári objednávky. Obidve zmluvné strany však budú zasielať oznámenia týkajúce sa porušenia alebo vypovedania dohody výhradne prostredníctvom doporučenej listovej zásielky, kuriérom alebo faxom prípadne osobne. Oznámenia budú považované za doručené po uplynutí 3 pracovných dní po ich odoslaní alebo na základe potvrdenia o doručení, v prípade, že bolo obdržané skôr.
- 9.2 Žiadna zo zmluvných strán nemôže previesť právo alebo povinnosť vyplývajúcu z dohody na inú stranu bez vopred udeleného písomného súhlasu od druhej zmluvnej strany. Poskytnutie takéhoto súhlasu nemôže byť neopodstatnene odoprené alebo zdržané. Každý člen našich zmluvných strán však môže na základe oznámenia previesť ktorékoľvek z jeho príslušných práv alebo povinností na iného člena našich príslušných skupín za podmienky, že takáto entita má k dispozícii adekvátne prostriedky na splnenie svojich povinností pre ňu vyplývajúcich z dohody, a v prípade vašej zmluvnej strany, nebude od nás požadovať poskytovanie služieb mimo miesta.
- 9.3 Dohoda je spravovaná zákonmi Anglicka. Obidve zmluvné strany sa podriaďujú nevýhradnej jurisdikcii súdov Anglicka.
- 9.4 V prípade, že niektorá z častí dohody, ktorá nie je podstatná, bude označená za protiprávnu alebo neúčinnú/nevykonalnú, táto skutočnosť nebude mať vplyv na platnosť a účinnosť ostatných častí dohody.
- 9.5 V prípade, že niektorá zo zmluvných strán omešká alebo si neuplatní právo alebo opravný prostriedok v súlade s dohodou, má sa za to, že táto zmluvná strana sa takéhoto práva alebo opravného prostriedku, ani žiadneho iného práva alebo opravného prostriedku vzniknutého pri inej príležitosti nevzdáva.
- 9.6 Naša zmluvná strana má právo sama a/alebo prostredníctvom našich agentov a/alebo zástupcov, počas riadnych prevádzkových hodín, vykonať audit za účelom overenia dodržiavania dohody vašou zmluvnou stranou za predpokladu, že vám minimálne 5 pracovných dní vopred zašleme oznámenie o našom zámere vykonať takýto audit. Náklady spojené s vykonaním auditu budú uhradené vašou zmluvnou stranou v prípade, že na základe výsledkov bude zistené, že vaša zmluvná strana nedodržala ustanovenia dohody. Vaša zmluvná strana nám na základe našej požiadavky vystaví potvrdenie, že dodržiavate ustanovenia dohody. Počas takéhoto overovania bude naša zmluvná strana a naši agenti dodržiavať vaše adekvátne požiadavky súvisiace

s dodržiavaním požiadaviek ochrany, bezpečnosti a ochrany zdravia a zachovávania dôvernosti.

9.7 Členovia Reuters Group majú na základe zákona o uzatváraní zmlúv s tretími stranami z roku 1999 (ďalej len „zákon“) (Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999) právo uplatniť si podmienky a/alebo spoliehať sa na podmienky dohody. Okrem toho, poskytovatelia tretej strany majú na základe zákona právo uplatniť si a/alebo sa spoliehať na body 1.1, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 7.2, 7.5 a 9.6. Zákon nemá vplyv na žiadne právo alebo opravný prostriedok, ktorý má poskytovateľ tretej strany alebo člen Reuters Group k dispozícii s výnimkou ustanovení týkajúcich sa práv a opravných prostriedkov v súlade s daným zákonom. Dohoda môže byť vypovedaná alebo pozmenená v súlade s jej ustanoveniami bez súhlasu poskytovateľa tretej strany.

10. KOMPLETNÁ DOHODA

10.1 Obsah dohody vyjadruje naše aj vaše podmienky, na základe ktorých bude vykonávaný predmet dohody a dohoda nahrádza všetky návrhy a ostatné vyhlásenia, vyjadrenia, rokovania a záväzky, v ústnej alebo písomnej podobe, ktoré sa týkajú predmetu dohody.

10.2 Pri uzatváraní dohody sa vaša zmluvná strana nespoliehala a neuplatňovala žiaden opravný prostriedok v súvislosti s dohodou, žiadne tvrdenie, záruku alebo vyhlásenie (s výnimkou prípadu podvodu), ktoré boli vykonané našou zmluvnou stranou s výnimkou tých, ktoré sú uvedené v dohode.

10.3 Za účelom začlenenia nových postupov, ktoré sú zavádzané poskytovateľmi tretej strany a/alebo vládnymi orgánmi sme oprávnení kedykoľvek zmeniť Obchodné princípy Reuters po vašom upovedomení prostredníctvom oznámenia zaslaného 3 mesiace vopred. V prípade, že budete schopní dokázať, že nejaký pozmeňovací návrh Obchodných princípov Reuters bude mať za následok zvýšenie vašich nákladov na poskytované služby nad dohodnutú výšku alebo podstatné obmedzenie vašich práv používať informácie alebo materiály, alebo bude znamenať podstatnú zmenu služby, máte právo takúto službu zrušiť. V prípade, že sa rozhodnete pre uplatnenie svojho práva na zrušenie služby, ste povinní predložiť oznámenie o zrušení služby v lehote do 30 dní odo dňa zaslania nášho oznámenia. V takomto prípade bude príslušná služba zrušená odo dňa, kedy pozmenené Obchodné princípy Reuters nadobudli účinnosť. V prípade, že si poskytovanie nových služieb bude vyžadovať začlenenie osobitných ustanovení do Obchodných princípov Reuters, budeme vás informovať o potrebných pozmeňovacích návrhoch týchto princípov, avšak takéto osobitné ustanovenia sa vašej zmluvnej strany nebudú týkať, pokiaľ si neobjedná poskytovanie príslušnej novej služby.

10.4 S výnimkou ustanovení uvedených v bode 10.3, pozmeňovacie návrhy dohody môžu byť vyhotovované len v písomnej podobe a podpísané obidvoma zmluvnými stranami.

10.5 Podpísaním vyššie uvedenej zmluvy každá zo zmluvných strán súhlasí, že: jej boli predložené Obchodné princípy Reuters, tieto princípy si prečítala a súhlasí s ich obsahom, b) bude zaviazaná dohodou od dátumu nadobudnutia jej účinnosti, a c) v prípade, že sa medzi formulárom objednávky, touto zmluvou a Obchodnými princípmi Reuters vyskytnú nezrovnalosti, potom obsah príslušného formuláru objednávky bude nadradený nad obsah zmluvy a obsah zmluvy bude nadradený obsahu Obchodných princípov Reuters.



Zadávatel: Skrivanek Slovensko, s. r. o., Bratislava

Ako tlmočník anglického a nemeckého jazyka menovaný rozhodnutím Mestského súdu v Bratislave zo dňa 18. Sept. 1987, č. Spr. 3988/87, potvrdzujem, že preklad súhlasí s textom pripojenej listiny. Tlmočnický úkon je zapísaný pod poradovým číslom 535 tlmočnickeho denníka.

Bratislava, dňa 30. augusta 2005

PhDr. Eleonóra BRECHTLOVÁ

